

Non vidi mai dopo notturna pioggia

Petrarca, *Canzonier CXXVII*

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Madrigali à 4, Libro Primo (Venice, 1585)

Non vidi mai dopo (score)

Music score for 'Non vidi mai dopo' featuring four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in G minor. The vocal parts are written on treble and bass staves. The lyrics are in Italian, with some words underlined. Measure 1 starts with 'fia - meg-giar' and ends with 'Chi non ha -'. Measure 2 begins with 'E fia - meg-giar' and ends with 'Chi'. Measure 3 continues with 'fra la rug-gia - da e'l gie - - lo'. Measures 4-7 repeat the pattern of 'E fia - meg-giar' followed by 'Chi' and 'fra la rug-gia - da e'l gie - - lo'. Measures 8-14 continue the pattern with variations in the lyrics.

15

Continuation of the musical score for 'Non vidi mai dopo' from measure 15. The lyrics continue in Italian, with some words underlined. The vocal parts are written on treble and bass staves. The lyrics include 'ves - se i be-gli oc - chi da - van - ti', 'Chi non ha - ves - se i be - gli oc - chi da -', 'non ha - ves - se i be-gli oc - chi da - van - ti', 'Chi non ha - ves - se i be-gli oc - chi da - van - ti', 'Chi non ha - ves - se i be-gli oc - chi da - van - ti', and 'Chi non ha - ves - se i be - gli oc - chi da -'.

20

Continuation of the musical score for 'Non vidi mai dopo' from measure 20. The lyrics continue in Italian, with some words underlined. The vocal parts are written on treble and bass staves. The lyrics include 'van - ti O - ve la stan - ca mia vi - ta s'ap -', 'van - ti O - ve la stan - ca mia vi -', 'O - ve la stan - ca mia vi -', 'van - ti O - ve la stan - ca mia vi - ta s'ap -', and 'van - ti O - ve la stan - ca mia vi -'.

Non vidi mai dopo (score) 3

pog - - - - -gia Qual io gli vi - di à l'om-bra d'un bel ve -

- ta s'ap - pog - - - - -gia Qual io gli vi - di à l'om-bra d'un bel ve -

⁸ s'ap - - - - - pog - - - - -gia, Qual io gli vi - di à l'om-bra d'un bel ve - lo. E si co -

pog - - - - -gia Qual io gli vi - di à l'om-bra d'un bel ve - lo.

25

lo. E si co - me di lor bel - lez - ze il cie - lo E si co -

lo_____ E si co - me di lor bel - lez - ze il cie -

⁸ me di lor bel - lez - ze il cie - lo Splen - dea_____ quel di, E si co -

E si co - me E si co -

30

me di lor bel - lez - ze il cie - lo Splen - dea_____ quel di Splen - dea quel di, co - si ba -

lo E si co - me di lor bel - lez - ze il cie - lo Splen - dea quel di co - si ba -

⁸ me di lor bel - lez - ze il cie - lo Splen - dea_____ quel di co - si ba -

me E si co - me di lor bel - lez - ze il cie - lo co - si ba -

35

gna-ti-an - co - ra, Li veg-gio sfa - vil-lar on - d'io sem-pre ar-do, Li veg-gio sfa - vil-lar on -
 gna-ti-an - co - ra, Li veg-gio sfa - vil-lar on - d'io sem-pre ar-do, Li veg-gio sfa - vil-lar
 gna-ti-an - co - ra, co - sì ba - gna - ti-an - co - ra, Li veg-gio sfa - vil-lar on -
 gna-ti-an - co - ra, co - sì ba -

d'io sem-pre ar - do, co - sì ba - gna - ti-an - co -
 Li veg-gio sfa - vil - lar Li veg-gio sfa - vil-lar on - d'io sem-pre ar - do
 d'io sem-pre ar - do, Li veg-gio sfa - vil-lar on-d'io sem - pre ar - do,
 gna - ti-an - co - ra, Li veg-gio sfa - vil-lar on - d'io sem-pre ar - do, Li veg-gio

40

ra, Li veg-gio sfa - vil-lar on - d'io sem-pre ar-do, Li veg-gio sfa - vil-lar
 co - sì ba - gna - ti-an - co - ra, Li veg-gio sfa - vil-lar on -
 co - sì ba - gna - ti-an - co - ra, Li veg-gio sfa - vil-lar on -
 sfa - vil-lar co - - sì ba -

45

Li veg-gio sfa - vil-lar Li veg-gio sfa - vil-lar on-d'io sem - pre_{ar} - do.
d'io sem-pre ar - do, Li veg-gio sfa - vil-lar on - d'io sem - pre_{ar} - do.
d'io sem-pre ar - do Li veg-gio sfa - vil-lar on-d'io sem-pre ar - do.
gna - ti an - co - ra, Li veg-gio sfa - vil-lar on - d'io sem - pre_{ar} - do.

Non vidi mai dopo nocturna pioggia
gir per l'aere sereno stelle erranti,
et fiammeggiar fra la rugiada e 'l gielo,
ch'i' non avesse i begli occhi davanti
ove la stancha mia vita s'appoggia,
quali io gli vidi a l'ombra di un bel velo;
et sì come di lor bellezze il cielo
splendea quel dì, così bagnati anchora
li veggio sfavillare, ond'io sempre ardo.

I never see the wandering stars
move through the calm air after night rain,
flaming more brightly among the dew and frost,
without seeing her eyes before me,
where the weariness of my life is soothed,
as I've seen them in the shadow of a lovely veil:
and as I saw the sky ablaze that day
with their beauty, so I see them still
sparkling through tears, so that I burn forever.

A.S. Kline (©2004, used with permission)